Porównanie tłumaczeń II Jana 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli ktoś przychodzi do was i tej ― nauki nie przynosi, nie przyjmujcie go do domu, i "Witaj!" mu nie mówcie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś przychodzi do was i tej nauki nie przynosi nie przyjmujcie go do domu i radować się mu nie mówcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ktoś przychodzi do was i tej nauki nie przynosi,\* nie przyjmujcie go do domu ani nie mówcie mu: Witaj!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli ktoś przychodzi do was i tej nauki nie przynosi, nie przyjmujcie go do domu i (,,raduj się")\* mu nie mówcie. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś przychodzi do was i tej nauki nie przynosi nie przyjmujcie go do domu i radować się mu nie mówcie |

1. 1) <x>550 1:8-9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Witaj, χαίρω : przywitanie mogłoby mylnie ozn., że ważne różnice są w rzeczy samej nieistotne (<x>540 13:11</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 16:17</x>; <x>530 5:11</x>; <x>560 5:11</x>; <x>600 3:6</x>; <x>630 3:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Słowo "raduj się" używane było przy przywitaniu. Tu w bezokoliczniku. [↑](#footnote-ref-5)